

# Comunicado Mensal do Templo

ねん がつごう  
Junho/2016 - 2016年06月号Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin  
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

べついん

## 別院だより

しんしゅうおおたに は ぶらじる べついなんべいほんがんに  
真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺ほっけん  
~つながりあういのちの発見~

Saudações a todos! Ultimamente, com a queda da temperatura, sentimos frio. É uma época complicada para manter a saúde em boa ordem. Peço para que todos tomem muito cuidado!

Bem, realizar-se-á neste mês o Ofício Memorial do 108º Ano da Imigração Japonesa no Brasil, promovido pela Federação das Escolas Budistas do Brasil e outras entidades. Será no dia 18 de junho, sábado, no Parque Ibirapuera, em frente à Pedra Memorial dos Pioneiros da Imigração Japonesa e no Grande Auditório da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social (Bunkyo). Gostaria de contar com a participação maciça.

Creio que a história da imigração japonesa seja do conhecimento de todos. O navio Kasato Maru, transportando 781 imigrantes japoneses no ano de 1908 (ano 41 da Era Meiji) é considerado o início. Não se podia ir em pouco mais de um dia, de avião, como nos dias de hoje. Ouvi dizer que chegaram ao Brasil, passando por muitas dificuldades, em longa viagem marítima de 2 meses. O ambiente no navio era péssimo, com instalações ruins, ausência de privacidade, barulho da casa das máquinas e falta de ventilação. Estas informações constam também no livro “Cem Anos da Imigração Japonesa Através de Fotografias”.

Além disso, mesmo após a chegada ao Brasil, a língua utilizada era incompreensível. Imagino que havia tantas dificuldades, impossíveis de serem expressas em palavras, tais como os hábitos alimentares diferentes do Japão, trabalho pesado na lavoura agrícola e outras. Observando as fotografias da época, percebe-se que eles viviam em ambientes que parecem impossíveis de serem habitadas por pessoas e que desbravaram as terras a partir de um lugar em que não havia nada.

Acredito que os seus sucessores, as segundas e terceiras gerações puderam alcançar sucessos graças à existência daqueles pioneiros que não mediram esforços, acumulando sofrimentos e sacrifícios. Creio que os brasileiros descendentes dos imigrantes japoneses receberam um espaço de atuação dentro da sociedade brasileira, graças à história de desbravamento em que se colocaram em risco as suas próprias vidas. Acho que não podemos esquecer essa história dos nossos antepassados.

O mesmo se observa também ao ver a história do budismo brasileiro. A transmissão do budismo no Brasil aconteceu simultaneamente ao início da imigração japonesa. Dizem que havia um monge budista entre os primeiros imigrantes. No caso do Ramo Otani do Budismo Shin, o movimento de difusão ocorreu cerca de 50 anos depois, quando começou também a construção dos templos. Não tenho como não sentir admiração pelos antigos missionários do Dharma ao ver o livro “60 anos através das imagens” publicado pela Missão Sul-Americana da Ordem Otani do Budismo Shin.

Missionário que partia para missão de difusão do Dharma, caminhando dezenas de quilômetros, carregando os pesados projetores. Missionário que desbravou a atual rota de propagação na Argentina e no Paraguai. Se estamos aqui agora, isso se deve à existência dessas pessoas formidáveis, diante dos quais não sou quase nada. Ao mesmo tempo, ao observar os materiais, sinto um forte sentimento das pessoas que buscavam o budismo com toda seriedade. Sinto que essas pessoas buscavam os monges, mas acima de tudo, buscavam os ensinamentos budistas.

Contemplando essas imagens, recordo-me do momento que prestava a prova para me tornar missionário do Dharma. Não tenho como não sentir o caráter leviano das palavras que eu proferi: “quero ser missionário do Dharma; quero difundir o budismo!”. Isso me leva à reflexão da minha própria conduta ao querer mostrar como um ser humano elevado, apesar de não saber nada.

Acima de tudo, penso no fato de que não sou “eu” quem vai difundir o Dharma. Creio que o missionário do Dharma existe em função da existência das pessoas que buscam o budismo com toda a seriedade, que não encontram saída em meio a sofrimentos, como companheiro praticante que caminha junto, que acompanha as aflições e os sofrimentos, extraíndo o aprendizado junto ao sentimento dessas pessoas em busca de um caminho.

Temos muito a aprender com as pessoas da geração inicial que pisaram o solo brasileiro pela

primeira vez e com aqueles que buscaram o budismo com toda a seriedade, em meio à ausência de pessoas que pudessem transmitir o budismo. A nossa época, comparada com 100 anos atrás, tornou-se rica, abundante em recursos, de forma vertiginosa. Entretanto, será que não estaríamos deixando de lado, os sentimentos e os anseios que os nossos antepassados preservavam com tanto cuidado? Através da data dedicada à imigração japonesa, 18 de junho, gostaria que cada um de nós pudesse, de maneira renovada, postar-se diante das graças e dos benefícios por estarmos, neste momento, sendo presenteados com o Nembutsu.

Yu Kikuchi – Missionário do Dharma

みなさんこんにちは。最近さいきんは気温きおんが急きゅうに下さがり、寒さむく感かんじま  
す。体調管理たいちょうかんりが難むずかしい時期じきです。お体からだを大事だいじにして下ください。

さて、今こんげつ月は仏教連合会等ぶつきょうれんごうかいとうによる「108周年日本移民しゅうねんにほんいみん  
開拓先亡者追悼法要かいたくせんぼうしゃつuitou hōyō」が執り行とわれまおこなす。「イブラプエラ  
開拓先没者慰霊碑かいたくせんぼつしゃいれいひ」と「ブラジル日本文化福祉協会大講堂ぶらじるにほんぶんかふくしきょうかいだいこうどう」に  
て、6月18日がつにちど(土)に行おこなわれまかたす。たくさんの方まいにお参りして  
いたおもだきたいと思おもいます。

日本移民にほんいみんの歴史れきしは、みなさん、ご存知ぞんじのことと思おもいます。19  
08年ねんめいじ(明治41)年ねんに日本移民にほんいみん781名めいを乗のせた「笠戸丸かさとまる」が  
最初さいしよだと言いわれていまいます。今いまの時代じだいのようひこうきに飛行機のに乗り、  
一日強いちにちきょうで行くこといはできなげつかった。2か月ながという長ふなたびい船旅とおを通  
して、やっおもとの思おもいでブラジルぶらじるに着ついたこときを聞ききました。また  
設備せつびも悪わるく、プぷライバシーらいばしーはなきかんしつい、機関室おとの音おとはうるくうきさい、空くうき気  
の通とおりが悪わるいなど最さいあく悪かんきょうの環かんきょう境かんきょうだめったみそうめです。これは『目めで見み  
るブラジル日本移民ぶらじるにほんいみんの百ひやくねん年ねん』のにも載のっています。

さらぶらじるにはブラジルつに着ことばいてからにほんも、言葉ことばがわにほんからなにほんい。日本にほんと  
は違ちがう食しょくじ事じ、きのうさぎょうつことばい農作ことば業ことばなど言葉ことばにはあことばらわことばすことことばのできことばない  
苦くろう勞いっばいが一杯そうぞうあとうじったしゃしんことみが想み像みされみまみす。当とうじ時しゃしんの写み真みを見みてみいたみらみ、  
人ひとが住すめる環かんきょう境かんきょうだおもとは思おもえなせいかついなにとこなにろで生せいかつ活なし、何なにもななにいとこ

ろから開拓していったのだということがよくわかります。

そういった苦勞に苦勞を重ねた人たちがいたから、2世、3世と後に続く者たちが活躍できているのだと思います。命を懸けて開拓してきた歴史があって、日系ブラジル人たちがブラジル社会で活躍できる場を与えられているのだと思います。この先達の歴史を忘れてはいけないと思います。

ブラジルの仏教の歴史を見ても同じです。ブラジルに仏教が伝来したのは最初の日本移民が来られた時と同じです。移民の中に僧侶の方がいたそうです。大谷派の場合は、それから約50年経った後に開教へと動き出し、お寺も建ち始めました。『写真で綴る 真宗大谷派南米開教60周年の歩み』見ていると、昔の開教使の方のすごさを感じずにはおれません。

重たい幻灯機を担いで、何10キロも歩いて布教に出られた方。今のアルゼンチン、パラグアイの布教ルートを開拓された方など。私などが足元にも及ばないすごい方たちがいて今の私たちがあります。それと同時に、資料を見ていると仏教を本気で求めていた人たちの熱い気持ちを感じます。その人たちは、お坊さんを求め、何より仏法を求めていたのだと感じます。

そういった姿を見ていると、私が開教使になるための試験を受けた時のことを思い出します。勢いに身を任せ、「開教使になりたいです。仏教を伝えたいです。」と自分が発した言葉の薄っぺらさを感じずにはおれません。何も知らない自分なのにもかかわらず、大きい人間にみせようとしていた自分自身の姿を反省させられます。

そして、何より「私」が開教するのではないのだということ  
を思います。仏教を本気で求める人、苦しみの中でどうしよう  
もない人がいて、その方々の求道心に私が学び、その方々の悩  
み苦しみに、寄り添い、共に歩む同行として開教使がいるのだ  
ということ 생각합니다。

初めてブラジルの地を踏んだ一世の方たちや、仏教を伝える  
人たちがいない中で、本気で仏教を求めた方たちに学ぶことは  
たくさんあります。今の私たちの時代は100年前と比べると  
急激に世の中は豊かになりました。しかしその一方で、先人た  
ちが大切にされていた思いや願いを置き去りにしていることがあ  
るのではないのでしょうか。6月18日という日本移民の日を通し  
て、一人一人が改めて、今、念仏をいただいていることの御恩  
に向き合うことになればいいなと思います。

きくち ゆう かいきょうし  
菊地 遊 開教使

### Programação do Templo de São Paulo

**Todos os dias:** 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

**Todos os domingos:** 10h30(Cerimônia Dominical em português).

**Todos os meses,** ofícios nos dias **6**(da Associação Flor de Lótus), **13**(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e **28**(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.

11/06/16, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).

13/06/16, segunda-feira, 9h(Reunião da Diretoria).

18/06/16, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

25/06/16, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).

16/07/16, sábado, 14h(Ofício de “Obon”). Palestras em japonês e em português.

17/07/16, domingo, 10h(Ofício de “Obon” com destaque para o primeiro “Obon” -“Hatsubon”- dos falecidos após o ofício do ano anterior). Palestras em japonês e em português.

12h(Almoço)

14h(Dança de “Obon” – “Bon-odori” - )

Haverá bazar das 9h até 17h.

30/07/16, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

## Eventos fora do Templo de São Paulo

Ofício Memorial do 108º Ano da Imigração Japonesa no Brasil, promovido pela Federação das Escolas Budistas do Brasil:

18/06/16, sábado, 10h30, no Parque Ibirapuera, junto à Pedra Memorial dos Pioneiros da Imigração Japonesa; 14h, no Grande Auditório do Bunkyo, Av. São Joaquim, 381 – Liberdade – São Paulo (SP).

### べついんぎょうじ よてい 別院行事予定

まいにち ごぜん じ ぶん あさじ ごご じ ゆうじ  
毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

まいしゅうにちようび ごぜん じ ぶん ぼ ごにちようらいはい  
毎週日曜日、午前10時30分(ボ語日曜礼拝)。

まいつき ていれい むいか はず かい にち ぜん ごもんしゅめいにち にち しゅう そ しんらんしょうにん ごめいにち すべ ごご  
毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1時、法話は日語。

がつ にち ど ごご じ ぼ ごしんしゅうがくこうざ  
6月11日(土)、午後4時(ボ語真宗学講座)。

がつ にち げつ ごぜん じ り じかい  
6月13日(月)、午前9時(理事会)。

がつ にち ど ごご じ ぼ ごていれいほうわかい  
6月18日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

がつ にち ど ごご じ ぼ ごぶつきょうがくこうざ  
6月25日(土)、午後4時(ボ語仏教学講座)。

がつ にち ど ごご じ ほんほうよう にち ぼ ごほうわ  
7月16日(土)、午後2時(お盆法要)、日・ボ語法話。

がつ にち にち ごぜん じ ほんなら はつほんほうよう にち ぼ ごほうわ  
7月17日(日)、午前10時(お盆並びに初盆法要)、日・ボ語法話。

ごぜん じ ちゅうしょく  
午前12時(昼食)

ごご じ ほんおど  
午後2時(盆踊り)

ぼざ ごぜん じ ごご じ かいさい  
バザーが午前9時より午後5時まで開催されます。

がつ にち ど ごご じ ぼ ごていれいほうわかい  
7月30日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

### べついんがいしよぎょうじ 別院外諸行事

ぶらじる ぶつきょうれんごうかいしゅさい しゅうねん にほんい みるかいたくせんぼうしゃついでいほうよう い か とお  
ブラジル仏教連合会主催「108周年日本移民開拓先亡者追悼大法要」、以下の通り。

がつ にち ど ごぜん じ ぶん いびらぶえらかいたくせんぼうしゃいれいひ ごご じ ぶらじる にほんぶん  
6月18日(土)、午前10時30分、イビラプエラ開拓先亡者慰霊碑にて。午後2時、ブラジル日本文化福祉協会大講堂、Av. São Joaquim, 381 – Liberdade – São Paulo (SP)にて。

**CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS**  
**ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI** (にちご まゆり がくえん) (日語・マユースク)

AV. DO CURSINO, 753  
 TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766  
 INFORMAÇÕES com a Prof<sup>ª</sup>. **ROSA** ou **LAURA**

**CONVITE PARA OFÍCIO DE “OBON” (HOMENAGEM AOS FALECIDOS)**

ぼんほうよう あんない  
 「お盆法要」のご案内

Dias **16** e **17** de **JULHO**: Ofício de “OBON”  
 (Homenagem aos Falecidos). Detalhes na pag. 4.

Contamos com a costumeira doação, oferecendo  
 as **lanternas votivas (tyôtin)** com a máxima  
 antecedência para facilitar os preparativos.

Contamos também com a **inestimável**  
**participação de todos!** **Gasshô.**

がつかににち 7月16日と17日、お盆法要。詳細は5ページ参照。  
 れいねんどお けんとう うけつけ  
 例年通り、献灯の受付をいたしておりますので、どう  
 ことし ねが もう あ もうしこ  
 か今年もよろしくお願ひ申し上げます。お申込みは、  
 じゅんび つごうじょう はや ねが  
 準備の都合上、早めにお願ひします。  
 みなさま ごさんけい ま  
 皆様の御参詣をお待ちしております。

がっしょう  
 合掌

Templo Budista Higashi Honganji  
 Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin  
 Av. do Cursino, 753 Jardim da Saúde  
 São Paulo-SP CEP 04133-000  
 Site: [www.amida.org.br](http://www.amida.org.br)  
 E-mail: <[honganji.br@gmail.com](mailto:honganji.br@gmail.com)>  
 Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>  
 Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766  
 Fax: (11)5062-7370